

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du Conseil  
Special Meeting of Council

Le mardi 9 mars 2009  
Monday, March 9, 2009

19h00  
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

**Conseil – Council**

Jeanne Charlebois, maire/Mayor  
Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard, Gilbert Cyr,  
Sylvain Dubé et/and Gilles Tessier

**Personnes-ressources/Resource persons**

Normand Beaulieu, directeur général-trésorier / Chief Administrative Officer-Treasurer  
Michel Thibodeau, trésorier adjoint/Deputy Treasurer  
Christine Groulx, greffière/Clerk

**Absence motivée/Motivated absence**

Gilles Roch Greffe, conseiller/Councillor

1. **Ouverture de la réunion**

**R-84-09**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que cette réunion  
extraordinaire soit déclarée ouverte.

**Adoptée.**

**Opening of the meeting**

**R-84-09**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that this special meeting be  
declared opened.

**Carried.**

2. **Adoption de l'ordre du jour**

**R-85-09**

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit adopté  
tel que présenté.

**Adoptée.**

**Adoption of the agenda**

**R-85-09**

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the agenda be adopted as  
presented.

**Carried.**

3. **Divulgence de conflits d'intérêts**

Aucun.

**Disclosure of conflicts of interest**

None.

4. **Service d'ingénierie, réf.: Usine de traitement des eaux usées**

**R-86-09**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Attendu** que la municipalité désire accélérer le processus pour la construction de l'usine de traitement des eaux usées, et;

**Attendu** que la firme d'ingénieurs *Thompson Rosemount Group* a préparé l'étude environnementale sur l'usine de traitement des eaux usées et est familière avec le dossier.

**Qu'il soit résolu** qu'une lettre soit envoyée à Chantiers Canada demandant l'autorisation de ne pas aller en appel d'offres pour les services d'ingénierie pour les plans et devis et la supervision du projet, et;

**Qu'il soit également résolu** d'aller à l'encontre de la politique d'achats de la municipalité pour la sélection des ingénieurs conseils dans ce dossier.

**Adoptée.**

**Engineering services, Re: Waste water treatment plant**

**R-86-09**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Gilles Tessier

**Whereas** the municipality wishes to accelerate the construction of the waste water treatment plant, and;

**Whereas** has the firm Thompson Rosemount Group has prepared the environmental study for the waste water treatment plant and masters this file.

**Be it resolved** to send a letter to Building Canada requesting the authorization not to go through the tender process for the services of an engineering firm for the plans and specifications and the project supervision, and;

**Be it also resolved** to agree to go against the purchasing policy for the selection of consulting engineers for this file.

**Carried.**

5. **Budget pour le recyclage**

**R-87-09**

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** d'accepter le budget tel que soumis par le comité de recyclage pour l'année 2009, et;

**Qu'il soit également résolu** d'appuyer la décision d'avoir une journée de collecte de déchets dangereux supplémentaire au printemps.

**Adoptée.**

**Recycling budget**

**R-87-09**

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to accept the budget as presented by the recycling committee for the year 2009, and;

**Be it also resolved** to support the decision to schedule an additional collect for hazardous waste material.

**Carried.**

\*\*

**Ajournement temporaire**

**R-88-09**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** qu'un ajournement temporaire ait lieu à 20h12.

**Adoptée.**

**Temporary adjournment**

**R-88-09**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that a temporary adjournment be held at 8:12 p.m.

**Carried.**

**Réunion extraordinaire du Conseil - le 9 mars 2009**  
**Special Meeting of Council – March 9, 2009**

Page 3

- |  |   |
|--|---|
| <p>**</p> <p><b><u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u></b><br/><b>R-89-09</b><br/>Proposé par André Chamaillard<br/>avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion extraordinaire soit rouverte à 20h35.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b><u>Reopening of the special meeting</u></b><br/><b>R-89-09</b><br/>Moved by André Chamaillard<br/>Seconded by Gilbert Cyr</p> <p><b>Be it resolved</b> that the special meeting be reopened at 8:35 p.m.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |
| <p>6.</p> <p><b><u>Ébauche du budget 2009</u></b></p> <p>Pour discussion.</p>  | <p><b><u>2009 draft budget</u></b></p> <p>For discussion.</p>   |
| <p>7.</p> <p><b><u>Réunion à huis clos pour discuter de l'article 9</u></b><br/><b>R-90-09</b><br/>Proposé par Gilbert Cyr<br/>avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'une réunion à huis clos ait lieu à 21h40 pour discuter de l'article 9.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b><u>Closed meeting to discuss item 9</u></b></p> <p><b>R-90-09</b><br/>Moved by Gilbert Cyr<br/>Seconded by Sylvain Dubé</p> <p><b>Be it resolved</b> that a closed meeting be held at 9:40 p.m. to discuss item 9.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |
| <p>8.</p> <p><b><u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u></b><br/><b>R-91-09</b><br/>Proposé par Gilles Tessier<br/>avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion extraordinaire soit rouverte à 22h20.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>   | <p><b><u>Reopening of the special meeting</u></b><br/><b>R-91-09</b><br/>Moved by Gilles Tessier<br/>Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p><b>Be it resolved</b> that the special meeting be reopened at 10:20 p.m.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |
| <p>9.</p> <p><b><u>Personnel</u></b></p> <p>Pour discussion.</p>   | <p><b><u>Personnel</u></b></p> <p>For discussion.</p>   |
| <p>**</p> <p><b><u>Coefficients d'imposition neutres, réf.: Comtés unis de Prescott et Russell</u></b><br/><b>R-92-09</b><br/>Proposé par Gilles Tessier<br/>avec l'appui de André Chamaillard</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> de mandater Madame le Maire à demander aux Comtés unis de présenter une demande au ministère des Finances de l'Ontario afin d'adopter les coefficients d'imposition neutres avant le 30 avril 2009.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p> | <p><b><u>Class neutral tax ratios, Re: United Counties of Prescott and Russell</u></b><br/><b>R-92-09</b><br/>Moved by Gilles Tessier<br/>Seconded by André Chamaillard</p> <p><b>Be it resolved</b> that the Mayor be mandated to ask the United Counties to petition the Ontario Ministry of Finances to get approval for the adoption of the class neutral tax ratios before April 30, 2009.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p> |

**Réunion extraordinaire du Conseil - le 9 mars 2009**  
**Special Meeting of Council – March 9, 2009**

Page 4

10. **Ajournement**  
**R-93-09**

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que la réunion soit ajournée à  
22h25.

**Adoptée.**

**Adjournment**  
**R-93-09**

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at  
10:25 p.m.

**Carried.**

**ADOPTÉ CE**  
**ADOPTED THIS**

**30<sup>e</sup>**  
**30<sup>th</sup>**

**JOUR DE**  
**DAY OF**

**MARS**  
**MARCH**

**2009.**  
**2009.**

---

**Maire/Mayor**

---

**Greffière/Clerk**